

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

Aleea Alexandru 38
Sector 1, 011824 București
ROMÂNIA
E-mail: icr@icr.ro

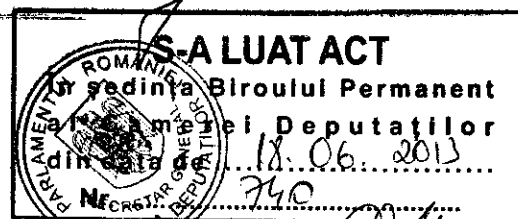
Tel.: 031 71 00 627 / 031 71 00 606
Fax: 031 71 00 607
www.icr.ro

Nr. 6216/ /22.05.2013

Domnului **Valeriu Zgonea**
Președinte
Camera Deputaților
Parlamentul României

Parlamentul României
Camera Deputaților

B.P. Nr. 740 din 06.06.2013



Stimate domnule Președinte,

Mă adresez Dvs. în problema rectificării bugetare iunie-iulie 2013.

După cum se știe, mai mulți bani cheltuiți chibzuit înseamnă mai multă și mai durabilă promovare a culturii române în străinătate, conform misiunii încredințată de legea Institutului Cultural Român.

Prin bugetul 2013, Institutul Cultural Român a fost deja constrâns să comprime unele activități. Spre comparație, să luăm în considerare bugetele inițiale:

Bugetul 2012

43.000.000 lei

Bugetul 2013

29.116.000 lei

Atunci când s-a adoptat **Bugetul 2013**, Ministrul finanțelor publice și președintele Comisiei pentru cultură, artă și mijloace de informare în masă din Senatul României ne-au cerut să nu ne opunem propunerii de buget avansată de Guvern, căci bugetul va fi suplimentat la proxima rectificare. Ora acesteia a sosit, iar suplimentarea bugetului Institutului Cultural Român este indispensabilă. Solicităm, cu toate argumentele, rectificarea bugetară conform celor de mai jos:

1	2	3	4	5
	TOTAL VENITURI:		30.116.000	44.376.000
1	Venituri din prestări de servicii și alte activități		700.000	700.000
2	Transferuri voluntare, altele decât subvențiile		300.000	300.000
3	Subvenții pentru instituții publice		29.116.000	43.376.000



4	TOTAL CHELTUIELI : (A+B)			
5	A. Cheltuieli curente (I+II+IX)	1	29.916.000	44.176.000
6	Titlul I Cheltuieli de personal	10	6.640.000	6.640.000
7	- Cheltuieli cu salariile	10 01	5.167.000	5.167.000
8	Salarii de bază	10 01 01	4.997.000	4.997.000
9	Salarii de merit	10 01 02	0	0
10	Indemnizație de conducere	10 01 03	0	0
11	Spor de vechime	10 01 04	0	0
12	Alte sporuri	10 01 06	0	0
13	Ore suplimentare	10 01 07	0	0
14	Fond de premii	10 01 08	0	0
15	Indemnizații de delegare	10 01 13	102.000	102.000
16	Alocații pentru transportul la și de la locul de muncă	10 01 15	40.000	40.000
17	Alocații pentru locuințe	10 01 16	28.000	28.000
18	- Cheltuieli salariale în natura	10 02	0	0
19	Tichete de masa	10 02 01	0	0
20	Tichete de vacanță	10 02 06	0	0
21	- Contribuții	10 03	1.473.000	1.473.000
22	Contribuții de asig. soc. de stat	10 03 01	1.060.000	1.060.000
23	Contribuții de asigurări de șomaj	10 03 02	28.000	28.000
24	Contrib. de asig. soc. de sănătate	10 03 03	265.000	265.000
25	Contribuții de asig. pt. acid. de muncă	10 03 04	10.000	10.000
26	Contrib. pt. concedii și indemniz	10 03 06	110.000	110.000
27	Titlul II BUNURI ȘI SERVICII	20	17.318.000	30.058.000
28	- Bunuri și servicii	20 01	1.276.000	1.276.000
29	Furnituri de birou	20 01 01	160.000	160.000
30	Materiale pt. curățenie	20 01 02	22.000	22.000
31	Încălzit, iluminat, forță motrică	20 01 03	175.000	175.000
32	Apă, canal salubritate	20 01 04	15.000	15.000
33	Carburanți și lubrefianți	20 01 05	80.000	80.000
34	Piese de schimb	20 01 06	24.000	24.000
35	Poșta telecomunicații, radio, TV, internet	20 01 08	400.000	400.000
36	Alte bunuri și servicii pt. întreținere și funcționare	20 01 30	400.000	400.000
37	- Reparații curente	20 02	200.000	800.000
38	- Bunuri de natura obiectelor de inventar	20 05	50.000	50.000
39	Alte obiecte de inventar	20 05 30	50.000	50.000
40	- Deplasări	20 06	320.000	320.000

41	Deplasări interne	20 06 01	40.000	40.000
42	Deplasări în străinătate	20 06 02	280.000	280.000
43	- Cărți, publicații și materiale documentare	20 11	40.000	40.000
44	- Consultanță și expertiză	20 12	80.000	80.000
45	- Pregătire profesională	20 13	60.000	100.000
46	- Protecția muncii	20 14	55.000	55.000
47	- Alte cheltuieli	20 30	15.237.000	27.337.000
48	Reclamă și publicitate	20 30 01	16.000	16.000
49	Protocol și reprezentare	20 30 02	28.000	28.000
50	Chirii	20 30 04	750.000	750.000
51	Alte cheltuieli cu bunuri și servicii	20 30 30	14.443.000	26.543.000
52	Alte cheltuieli cu bunuri și servicii	20 30 30 01	343.000	343.000
53	- Acțiuni cu caracter științific și social-cultural	20 30 30 02	14.100.000	26.200.000
54	Relații internaționale	20 30 30 02-1	500.000	1.000.000
55	Relații interne	20 30 30 02-2	500.000	900.000
56	Programe ICR străinătate	20 30 30 02-3	9.775.000	17.000.000
57	Programe – români din afara țării	20 30 30 02-4	400.000	2.000.000
58	Programe arte vizuale	20 30 30 02-5	900.000	1.200.000
59	Editura ICR	20 30 30 02-6	200.000	500.000
60	Publicații editate de ICR	20 30 30 02-7	100.000	200.000
61	Programe comunicare-promovare	20 30 30 02-8	200.000	300.000
62	Târguri și expoziții de carte	20 30 30 02-9	1.225.000	2.500.000
63	Programe EUNIC	20 30 30 02-10	150.000	200.000
64	Programe Centrul Național al Cartii	20 30 30 02-11	150.000	400.000
65	Titlul IX ALTE CHELTUIELI	59	5.958.000	7.478.000
66	Burse	59 01	730.000	750.000
67	Acțiuni cu caracter st și social- cultural	59 22	5.228.000	6.728.000
68	Centrul Național al Cărții	59 22 01	3.500.000	5.000.000
69	Program de susținere a traducerilor și publicării de autori români în străinătate (TPS)	59 22 01-1	2.000.000	3.500.000
70	Program de traducere a autorilor români în limbi străine (20 de autori)	59 22 01-2	500.000	500.000
71	Publishing Romania	59 22 01-3	1.000.000	1.000.000
72	Publicații din Rep. Moldova	59 22 02	728.000	728.000
73	Program cadru finanțări CANTEMIR	59 22 03	1.000.000	1.000.000
74	B. Titlul X CHELTUIELI DE CAPITAL	70	200.000	200.000
75	- Active nefinanciare	71	200.000	200.000
76	- Active fixe	71 01	200.000	200.000
77	Construcții	71 01 01	0	0
78	Mașini și mijloace de transport	71 01 02	0	0

79	Mobilier, aparatură birotică și alte active corporale	71 01 03	120.000	120.000
80	Alte active fixe	71 01 30	80.000	80.000

Am înaintat o documentație cuprinzătoare și detaliată Ministrului Delegat pentru Buget, pentru a argumenta nevoia rectificării bugetare în favoarea Institutului Cultural Român.

Amintesc aici foarte sintetic doar acțiunile majore ce trebuie finanțate prin rectificarea bugetară iunie-iulie 2013:

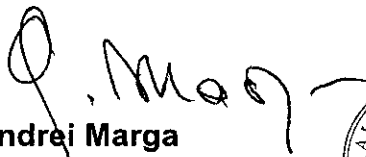
1. Finanțarea programelor Institutelor Culturale Românești din străinătate (care pun în aplicare proiecte de anvergură, precum: expoziția itinerantă *Arhitecți, creatori de patrimoniu cultural român*; expoziția itinerantă *Mari pictori – metadecorativul*; expoziția itinerantă *Societatea informațională în România*; seria itinerantă de conferințe *România democratică și europeană*; seria itinerantă de conferințe *Criza 2008-2013. Răspunsuri românești*; expoziția itinerantă *Sculptura română brâncușiană și postbrâncușiană*; concerte precum *Maria Tănase, vocea de aur a României* și altele.
2. Finanțarea proiectului *Sistemul național al cărților în on-line*, care permite accesarea electronică de oriunde a publicațiilor românești din bibliotecile țării.
3. Finanțarea proiectului *Romania in the World*, care permite interacțiunea comunicativă a celor ce se revendică din cultura română aflați oriunde pe glob.
4. Finanțarea unor programe de creație (arte, literatură, științe, filosofie, teologie), a acțiunilor de sub egida Centrului Național al Cărții, Editurii ICR, a unor festivaluri internaționale de teatru și film, incluzând sprijinirea publicațiilor și acțiunilor internaționale pentru marcarea anului „Dimitrie Cantemir”.
5. Finanțarea traducerilor din cultura română (beletristică, istorie, științe sociale, din alte discipline, din filosofie și teologie, științe tehnice), ce se realizează în edituri străine reprezentative, și a pregătirii traducătorilor din limba română.
6. Finanțarea achiziționării și transferului de cărți produse de edituri românești în vederea actualizării fondului de carte din mari biblioteci ale lumii și a completării fondurilor Bibliotecii Române, care funcționează în fiecare Institut Cultural Român.
7. Finanțarea deplasării unor teatre și formații muzicale reprezentative, a unor grupuri de autori români de largă notorietate, în vederea participării la festivaluri, concerte și reuniuni internaționale de mare impact.
8. Finanțarea realizării unor expoziții itinerante reprezentând *industriile creative din România* în diferite capitale europene.

9. Finanțarea participării României la târgurile de carte de la Madrid și Göteborg (cu statut de țară invitată) și a organizării primelor librării de carte și de reprezentare a valorilor românești în capitale culturale, precum Paris, Berlin, Roma, Tel Aviv, Madrid, Londra.
10. Finanțarea unor expoziții de patrimoniu istoric (*Columna lui Traian* la Londra), a unor conferințe de mare rezonanță (precum *Conferința Aurel Vlaicu* la Royal AirForce Londra etc.).
11. Finanțarea participării cu inițiative și proiecte proprii României în cadrul rețelei europene a institutelor culturale (EUNIC).
12. Promovarea culturii actuale în rândul românilor de pretutindeni, incluzând comunitățile din vecinătatea țării și comunitățile din emigrație.
13. Continuarea programului *Cursuri de limbă română, cultură și civilizație românească pentru străini*, ce se desfășoară în Capitală și în Institutele Culturale Românești din străinătate.

Având în vedere cele menționate, pentru desfășurarea în bune condiții a activității Institutului Cultural Român, solicităm ca bugetul aferent anului 2013 să fie rectificat pozitiv, la valoarea totală de 44.376.000 lei.

Atașăm, pentru edificare în ceea ce privește activitatea ICR, materialul privind înnoirile ce se produc în momentul de față.

Cu aleasă considerație,


Andrei Marga

Președintele Institutului Cultural Român



Înnoirea la Institutul Cultural Român

Preluând Institutul Cultural Român nu demult, în septembrie 2012, multe dintre înnoirile indispensabile nu au putut fi încă angajate, încât activitatea a continuat într-o oarecare măsură în cadrele deja stabilite. Acum, după opt luni, se pot angaja opțiuni strategice noi pe direcția anunțată a necesarei sincronizări. Ca răspuns la întrebările presei, precizăm câteva dintre opțiuni. Acestea vizează: folosirea amplă a comunicării on-line; lărgirea accesului autorilor la sprijinul financiar din partea instituției; orientarea

institutelor amplasate în străinătate spre acțiuni cu impact major; o nouă geografie a acestor institute; prezența ameliorată a culturii române în metropolele culturale; joncțiunea cu acțiuni ale întreprinzătorilor; lărgirea cooperărilor europene; asigurarea unui nou cadru de finanțare. Să detaliem.

Sunt trei câmpuri majore de acțiune externă ale unei țări: economic, politic cultural. Institutul Cultural Român își asumă să opereze eficient în câmpul culturii.

Mulți oameni se informează on-line, iar promovarea culturii trebuie să ia în seamă acest fapt. Instalăm în curând platforma **Romania in the World**, care permite comunicarea on-line cu cei interesați de cultura română, oriunde trăiesc. Totodată, în urma conlucrării cu bibliotecile majore din țară, vom aduce la zi posibilitățile de acces on-line la fondul autohton de carte și vom asigura noi folosiri ale comunicării on-line în promovarea culturii noastre.

Este normal ca autorii și instituțiile de cultură să se poată bucura de sprijin financiar. Institutul Cultural Român nu este singura instituție care finanțează cultura, posibilitățile sale fiind mai mici decât ale Ministerului Culturii, Ministerului Educației și Cercetării, Ministerului Tineretului și Sportului, dar rămâne finanțator, probabil mai puțin birocratic. Scopul institutului este să susțină „internaționalizarea” de autori și opere reprezentative, de pe întreaga suprafață a țării. De aceea, se generalizează competițiile pentru formele de sprijin, se extind programele de traduceri de scrieri și de prezentare în exterior, se combină subvenționarea traducerii cu cerința sustenabilității pe piață a operei respective, se caută profilarea de personalități culturale pe scena internațională, se deschid competițiile spre creatorii în limba și cultura română de oriunde. Continuă **Bursele pentru traducători**. Este, de pildă, în curs de desfășurare competiția pentru **Traduceri 2013-2014**.

Uneori este tentant să desfășori acțiuni multiple pentru a deveni cunoscut. La Institutul Cultural Român ora este nu atât a acțiunilor multe, cât a acțiunilor memorabile. Ca urmare, orientăm institutele din exterior spre priorități, spre programe „în lărgime” (etalând, așadar, alături de film, teatru, muzică, literatură, de asemenea, valori ale culturii tradiționale, cercetări de referință în economie sau drept, în științele sociale, reușite în științe și inovație tehnologică, în arta plastică și arhitectură, în filosofie și teologie), spre acțiuni cu impact durabil. Fiecare institut din rețeaua ICR este solicitat să devină – prin biblioteca sa, orele de învățare a limbii, întâlnirile cu creatori și contactele cu opere pe care le prijeluieste, expozițiile și concertele organizate, prezența în presa și dezbaterile publice de la fața locului etc. – un centru de răspândire a culturii române. Desfășurăm inițiative pentru a asigura prezența mai amplă a intelectualilor din România la dezbaterile asupra evoluțiilor contemporane.

Ne preocupă **optimizarea rețelei de institute culturale românești din străinătate**. Inițiativa salutară din 2003-2004 se cuvine dezvoltată ținând seama de schimbarea lumii petrecută între timp. ICR Bruxelles trebuie să nu rămână doar pe hârtie, ICR Nürnberg-München așteaptă inaugurarea, la fel institutele din Kiev, Moscova, Beijing, pentru ca apoi să se poată proiecta inițiative la Belgrad, Cairo, Montreal, Abu Dhabi și în alte locuri. Mereu este de corelat acțiunea ICR cu inițiative economice ale României în regiunea și țara respectivă. Sunt de examinat organizarea institutelor și echiparea acestora. Trebuie promovate personalități profilate ale culturii în cadrul institutelor, prin concurs.

Participarea la târguri internaționale de carte și prezența în marile biblioteci din lume (care va fi ameliorată printr-o acțiune distinctă, **România în bibliotecile lumii**), vor fi prelungite cu înființarea de **librării** în metropolele culturale (Roma, Berlin, Londra, Paris, Tel Aviv, Madrid) și încheierea de **contracte de coeditare** între edituri indigene și edituri din alte țări. Trebuie reorganizată întreaga prezență a cărții românești, din diferite domenii, în străinătate, lacunele din domeniu fiind deja notorii și grave. Centrul Național al Cărții va iniția în cooperare europeană publicarea unor **serii de autori români** în diferite țări. Instituim **Premiile ICR** pentru creație și descoperiri științifice.

La noi este, prin tradiție, prea slabă joncțiunea dintre ceea ce se înțelege curent prin cultură și ceea ce fac întreprinzătorii. A invoca inovațiile tehnologice și abilitățile economice drept cultură pare multora, la noi, un sacrilegiu. În fapt, și în România avem de întreținut o relație pozitivă între ceea ce face un institut devotat promovării culturii în lume și întreprinzătorii relevanți din economia țării. Începe o cooperare cu întreprinderile energetice, indigene și externe, și cu alte întreprinderi spre a promova, în același timp, cultura profesională a domeniilor respective și cultura în înțeles cuprinzător.

Suntem în **cooperări europene** sub multe aspecte. Chestiunea preocupantă este de a face din EUNIC mai mult decât o cooperare formală, anume o șansă de promovare efectivă a valorilor propriei culturi și de a opera eficient în diferite locuri în asociere cu institutele culturale de talie națională ale țărilor din Uniunea Europeană (în domenii precum industriile creative, literatură, artele plastice, muzica, arhitectura etc.). Esențială, de asemenea, este cooperarea cu instituții americane. Cooperarea cu instituțiile Rusiei și Chinei, cu alte arii culturale ne interesează în mod aparte.

Este nevoie de coordonarea acțiunii Institutului Cultural Român cu diferite instituții finanțatoare de cultură. Ministerul Culturii (finanțarea de filme și spectacole, de mari expoziții și concerte, de festivaluri în țară și de alte consacrări culturale), Ministerul Educației și Cercetării (bursele de studii), Ministerul Tineretului și Sportului (subvenții de programe), Academia Română (sesiuni științifice). Conlucrarea cu asociațiile de creatori, cu editori și organizatori culturali este mai mult decât importantă. Înființăm **Fundația pentru Creație Culturală** în scopul asigurării de mijloace financiare de

susținere a culturii. Resimțim datoria de a sprijini **reviste ce intră în dialogul internațional** al culturilor. **Bursele ICR** vor sprijini creația și consacrarea valorilor țării. Vom extinde experiența **Romanian Book Review**, care prezintă recenzii ale cărților tipărite în țară. Se realizează volumele **Idei în România**. Se sprijină **publicații din afara țării** ce susțin afirmarea culturii române.

În 2011 România a pierdut singura instituție internațională relevantă amplasată în sânul ei (CEPES-UNESCO). Va trebui reluat efortul de a atrage astfel de instituții. Cred că în domenii ale culturii de certă vizibilitate internațională precum teatrul, anumite segmente ale artelor plastice, arhitecturii, muzicii, științelor sociale etc.) s-ar putea **organiza și permanentiza anumite reuniuni de talie internațională**. Se fac tot mai multe festivaluri internaționale în diferite orașe, dar problema actuală este de a ridica câteva dintre ele la răsunetul internațional cel mai larg.

Regândim nu doar folosirea resurselor financiare, ci și căile de mărire a acestora. Este nevoie de mai mulți bani de la buget (în acest moment pentru acțiuni de prezentare cu impact major a culturii române: realizarea de biblioteci, de librării în exterior, de mijloace de acces on-line, de publicitate pentru valorile țării etc.) și, în același timp, de o soluție durabilă la problema finanțării. Reluăm tradiția Fundațiilor Regale și vom accesa fonduri europene pe un program național, împreună cu alte ministere.

Andrei Marga
Președintele Institutului Cultural Român